



**Rapport annuel**

**2007**

**Annual Report**



**Jeanne Ndatirwa**  
Présidente / President



**Ubuntu Edmonton**  
est un organisme de  
bienfaisance enregistré  
auprès de l'Agence du  
revenu du Canada.

**Ubuntu Edmonton**  
is a charitable organization  
registered with the Canada  
Revenue Agency

No: 83359 9079 RR0001



## Mot de la présidente

Chers membres et amis d'Ubuntu Edmonton,

Ubuntu Edmonton continue, grâce à votre générosité et au dévouement de Maman Nicole, à œuvrer vers une autonomie totale des veuves de Kimironko. La valorisation par le travail dans la dignité demeure l'un des nos principes fondateurs. Ubuntu Edmonton est géré par un groupe de bénévoles qui offrent leur temps et savoir-faire au profit de l'organisme. Au cours de la dernière année, les membres du conseil d'administration ont mis beaucoup d'efforts afin de maintenir les frais administratifs au strict minimum et assurer une saine gestion de la croissance.

En janvier 2007, grâce au don d'un ami d'Ubuntu Edmonton, le Centre César a emménagé dans ses nouveaux locaux à Kimironko. Ceci a permis à plusieurs veuves de travailler directement au Centre et aux nombreux bénévoles de passage d'y trouver un logis.

En mars 2007, Ubuntu Edmonton a mis sur pied une garderie à Kimironko pour préparer les tout-petits à la rentrée à l'école primaire et ainsi permettre aux veuves de se consacrer à leur travail au Centre César sans inquiétude. Grâce à la subvention de Wild Rose Foundation, le Centre César a aussi pu se doter d'un véhicule, ce qui fait une énorme différence dans la vie de tous les jours.

Ubuntu a la chance de compter sur un réseau d'amis et de partenaires qui ont été très impliqués dans la collecte de fonds au cours de la dernière année. En mai 2007, le groupe de Calgary a organisé un souper gastronomique avec sept chefs cuisiniers locaux et tous les fonds amassés ont été remis à Ubuntu Edmonton pour financer les divers projets au Rwanda. Le groupe de Kitchener, avec sa soirée bénéfique « *Women for Women Night* » et sa campagne « *Loonies for Love* » a amassé plus de 15 000\$. Le comité Ubuntu du Collège Louis-Riel a de son côté organisé plusieurs activités en cours d'année et a beaucoup aidé dans la vente de produits d'artisanat.

En 2008, Ubuntu Edmonton envisage la mise sur pied de nouvelles formations professionnelles ainsi que la création d'une ligne de pyjamas haut de gamme en partenariat avec la compagnie *Dreamyz Loungewear*. Ces pyjamas seront confectionnés par les veuves de Kimironko et vendus au Rwanda et au Canada.

Ubuntu Edmonton désire remercier tous ses membres, amis et commanditaires pour leur appui et leur engagement renouvelé.

*Jeanne Adili Ndatirwa*

Jeanne Ndatirwa  
Présidente

## Conseil d'administration 2007 – 2007 Board of Directors

Igor César  
Yves Caron  
Normand Doyon  
Jeanne Ndatirwa  
Nathalie Uwantege  
Mélanie Morin  
Sylvie Taratibu  
Linda Doyon  
Lisette Trottier



## Message from the President

Dear members and friends of Ubuntu Edmonton,

Thanks to your generosity and to the devotion of Maman Nicole, Ubuntu Edmonton continues to strive towards total independence for the widows of Kimironko. Promoting self worth through dignified work continues to be one of our founding principles. Ubuntu Edmonton is managed by a group of volunteers who offer their time and expertise to the organization. Over the course of the last year, the members of the administrative council have put forth a great deal of effort in order to maintain administrative costs at a minimum, and to ensure that the rate of growth of the organization was well managed.

In January of 2007, thanks to the donation of a friend of Ubuntu Edmonton, the Centre César moved to a new location within Kimironko. This allowed many widows to work directly at the centre, and also gave a place to stay for the numerous volunteers who passed through.

In March 2007, Ubuntu Edmonton opened a daycare in Kimironko to prepare the very young for their start in Elementary school, and also to allow the widows to concentrate on their work at the Centre César without worry. Thanks to the subvention from the Wild Rose Foundation, the Centre César was also able to acquire a vehicle, which makes an enormous difference in every day life.

Ubuntu was fortunate to be able to count on a network of friends and partners who were very active in fundraising throughout the last year. In May 2007, the Calgary group organized a gourmet dinner with seven local chefs, and all funds raised were donated to Ubuntu Edmonton to finance various projects in Rwanda. The Kitchener group raised over \$15,000 with their benefit evening "*Women for Women Night*" and their "*Loonies for Love*" campaign. The Ubuntu Collège Louis-Riel committee organized several activities over the course of the year, and have helped tremendously with the sale of arts and crafts products.

In 2008, Ubuntu Edmonton is envisioning implementing new professional training workshops, as well as being involved in the creation of a line of high fashion pyjamas in partnership with a company called *Dreamyz Loungewear*. These pyjamas will be made by the widows of Kimironko and will be sold in Rwanda and in Canada.

Ubuntu Edmonton wishes to thank all of our members, friends and financial backers for their support and their continued commitment.



Jeanne Ndatirwa  
President

**Merci à tous nos donateurs, partenaires et collaborateurs pour leur soutien et leur implication au cours de la dernière année.**

**Thanks to all our donors, partners and sponsors for their support and dedication over the last year.**

**Clarksburg  
Rotary Club**



## Activités au Rwanda



Nicole Pageau  
« **Maman Nicole** »  
Gestionnaire au Rwanda  
Rwandan Manager

### Évaluation générale

Les opérations d'Ubuntu Edmonton au Rwanda ont débuté en juin 2005 par l'ouverture officielle d'un centre communautaire. Ce centre dessert principalement la population de Kimironko, un village en banlieue de Kigali qui compte plus de 150 veuves en plus de leurs enfants et des orphelins dont elles s'occupent, pour une population d'environ 750 habitants. L'année 2007 est donc la deuxième année complète d'opération. Bien que possédant des moyens financiers modestes, le Centre César a développé un atelier de couture, un atelier d'artisanat, un service de banque alimentaire et a parrainé 154 enfants à l'école primaire et 26 à l'école secondaire en 2007. Ayant comme objectif général d'amener les veuves rescapées du génocide vers une autonomie financière, les projets développés en cours d'année visent un développement durable et une éventuelle prise en charge du fonctionnement par les veuves elles-mêmes. Voici un court résumé de l'état d'avancement des programmes mis en place pour atteindre ce grand objectif d'autonomie économique.

### Centre César

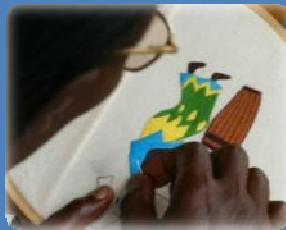
En 2007, la fréquentation du Centre par les veuves et les jeunes filles a connu une forte augmentation, passant d'une moyenne de 35 à 85 par jour. Ces femmes viennent au Centre soit pour fabriquer des produits d'artisanat ou de la broderie, travailler à l'atelier de couture, demander le service de banque alimentaire, ou suivre une formation en couture ou en artisanat. Comme le Centre devenait trop petit pour un tel achalandage, nous avons loué une maison plus grande ayant aussi un terrain avec assez d'espace pour permettre la culture d'un grand jardin communautaire. L'année 2007 a aussi vu la naissance d'une petite garderie qu'une trentaine d'enfants fréquentent. Enfin, une clinique de consultation médicale fut ouverte en juillet 2007.

### Atelier d'artisanat

Une formatrice a été embauchée en 2006 pour enseigner aux veuves la fabrication de produits artisanaux tels que stylos recouverts de perles, lances traditionnelles, bijoux, divers tricots, petits paniers traditionnels, pour ne nommer que ceux-là. Ce projet qui a débuté avec six femmes dynamiques compte maintenant 121 veuves et jeunes filles artisanes qui fabriquent ces magnifiques produits. Deux bénévoles canadiennes ont aussi développé un produit pour les veuves qui ont appris la broderie, soit d'originales cartes de souhaits brodées à la main et représentant diverses scènes quotidiennes de la vie au Rwanda. Tous ces produits sont majoritairement vendus au Canada et le fruit des ventes est remis en entier aux veuves, ce qui leur permet de gagner un revenu.

### Atelier de couture

Après avoir suivi une formation de base, les femmes travaillant à l'atelier de couture ont pu parfaire leur formation grâce au maître-tailleur qui fut embauché pour superviser les travaux de l'atelier. L'appui de FARG (Fonds d'aide aux rescapés du génocide) et de donateurs canadiens a permis l'achat de machines à coudre. En plus de fabriquer les uniformes scolaires pour les enfants parrainés par Ubuntu Edmonton, l'atelier a obtenu des contrats pour la confection de plus de 1200 uniformes pour un collège en banlieue de Kigali. Des chemises africaines, des sacs de magasinage et des sacs pour bouteilles de vin ont aussi été fabriqués et vendus au Canada. À la fin 2007, il y avait un total de 14 veuves à temps plein à l'atelier de couture, sous la supervision du maître-tailleur.



### **Parrainage scolaire**

Ce programme d'aide a débuté en 2005 avec le parrainage de six enfants. Chaque enfant allant à l'école primaire reçoit une paire de souliers, une mallette remplie d'effets scolaires, deux uniformes en plus des frais de scolarité qui sont assumés par les parrains et marraines. Suite à l'énorme succès d'une campagne de financement qui fut organisée au Canada, le nombre d'enfants parrainés a augmenté de façon fulgurante pour passer à **154 enfants au primaire et 26 au secondaire en 2007**.

### **Banque alimentaire**

Du riz, de la farine de maïs, de la farine de sorgho, du sucre, des haricots et de la pâte de tomates sont les principales denrées distribuées par la banque alimentaire. Une fois par mois, 132 femmes reçoivent un sac contenant un demi à un kilo de chacune de ces denrées. De plus, grâce à la générosité d'une donatrice canadienne, des œufs, de l'huile et du lait en poudre ont pu être ajoutés aux denrées de base distribuées aux femmes et enfants atteints du SIDA ainsi qu'aux vieilles grand-mamans. L'aménagement d'un grand **jardin** a aussi permis de distribuer des légumes frais à deux reprises au cours de l'année.

### **Garderie**

C'est devant le fait que les jeunes enfants étaient trop souvent laissés seuls, leurs mamans devant s'absenter pour chercher de petits travaux occasionnels, que le projet de garderie est né. Grâce à l'aide financière du *Clarksburg Rotary Club*, la garderie a pu être aménagée. Deux animatrices et deux animateurs ont été embauchés pour s'occuper des enfants. Des jouets éducatifs, des ballons, des cordes à danser ainsi que le matériel nécessaire pour le dessin, le coloriage et le bricolage ont été achetés. Nous sommes aussi très heureux de pouvoir compter sur l'aide d'une enseignante canadienne qui offre bénévolement de la formation aux animateurs sur des méthodes pédagogiques pour préparer les enfants à aller à l'école primaire. Un groupe d'enseignantes canadiennes a aussi envoyé du matériel pour la garderie (livres, crayons de couleur, jeux pédagogiques, affiches pour apprendre les lettres et les chiffres, etc.) Trente enfants de 1 à 5 ans ont pu fréquenter **gratuitement** la garderie en 2007.

### **Clinique de consultation médicale**

Après deux ans de recherche, nous avons finalement trouvé un médecin qui a accepté de venir passer un jour par semaine pour s'occuper des mamans et des enfants malades. Une pièce du Centre fut donc transformée en petite clinique de consultation médicale. De plus, un jeune massothérapeute a été embauché pour donner des soins thérapeutiques aux veuves, sous la direction du médecin. Par ailleurs, un médecin canadien nous a offert des médicaments pouvant être donnés sans prescription pour diverses maladies bénignes comme la grippe, les douleurs arthritiques et autres. Grâce à la générosité des donateurs canadiens, d'autres médicaments nécessitant une prescription du médecin ainsi qu'une table d'examen ont pu être achetés.

### **Nutrition et sécurité alimentaire**

Sous la supervision de Dr. Judy McLean (*UBC International Nutrition*), une étude sur la nutrition et la sécurité alimentaire fut menée à l'automne 2007. Le but de cette étude était de recueillir les données de base sur la consommation d'aliments, les connaissances en matière de nutrition, les habitudes alimentaires, la sécurité alimentaire et les autres facteurs pouvant influencer la santé et la nutrition des femmes et des enfants du village. Les résultats de cette étude permettront de développer des initiatives culturellement acceptables aidant à réduire les risques de malnutrition et fournissant des informations sur la nutrition aux habitants de Kimironko.

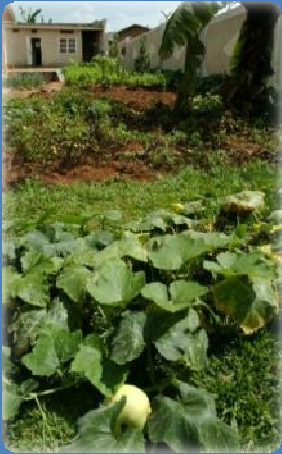
### **Conclusion**

Bien que modestes, les résultats de cette deuxième année complète d'opération sont concluants. L'aide d'Ubuntu Edmonton aux veuves de Kimironko est valable et contribue à améliorer le sort de ces femmes rescapées du génocide de 1994. Le travail se poursuivra donc en 2008 dans le cadre de l'objectif prédominant de les aider à développer leur autonomie financière et ainsi retrouver leur dignité.



Nicole Pageau  
Gestionnaire au Rwanda

## Projects in Rwanda



### General Evaluation

Operations for Ubuntu Edmonton in Rwanda began in June of 2005 with the official opening of a community centre. This centre serves primarily the population of Kimironko, a suburban village of Kigali which consists of more than 150 widows and their children, as well as the orphans that they take care of, for a total population of about 750 residents. The year 2007 was therefore the second full year of operations. In 2007, even with very modest financial means, the Centre Cesar further developed a sewing cooperative, an artisan cooperative, a food bank, and found sponsors for 154 elementary as well as 26 secondary school children. With the general goal of helping the widows who were victims of the genocide to find financial independence, the development of the projects over the course of the year aimed to build long term sustainability with the eventuality that the widows will take over the functioning of the programs. Following is a short summary of the progress of each of these programs, and where they are in terms of this main objective of economic independence.



### Centre César

In 2007, the frequency of visits by the widows and other young woman underwent a tremendous increase, going from a daily average of 35 to 85. These women came to the Centre to either make artisan or embroidery products, to work in the sewing cooperative, to ask for food bank services, or to take training for either sewing or for artisan production. Because of the increased patronage, the size of the Centre was no longer adequate, so a larger house was rented, with a small lot of land that allowed the planting of a large community garden. The year 2007 also saw the creation of a small daycare that approximately 30 children attend regularly. Finally a medical consultation clinic was opened in July of 2007.



### Sewing Cooperative

After having taken basic training, the women working in the sewing cooperative were able to enhance their skills thanks to a master tailor who was hired to supervise the workings of the co-op. The support of FARG (Foundation to assist the victims of the Genocide) and Canadian donors permitted the co-op to purchase sewing machines. As well as making the school uniforms for the children sponsored through Ubuntu Edmonton, the co-op won the contract to fabricate more than 1200 uniforms for a college located close to Kigali. African shirts, shopping bags, and bags for wine bottles were also sewn and sold in Canada. By the end of 2007, there were 14 widows working full time in the sewing cooperative, under the supervision of a master tailor.



### Artisan workgroup

A trainer was hired in 2006 to teach the widows how to make artisan products such as pens covered in beads, traditional swords with beaded handles, jewelry, knitted items and small traditional woven baskets just to name a few. This project started off with six dynamic women, and now has 121 artistic widows and young women that make these wonderful products. Two Canadian volunteers also created a product for the widows who learned to embroider; original greeting cards that are hand-embroidered, and depict daily Rwandan activities. The majority of these products are sold in Canada with all earnings from the sales being remitted wholly back to the widows, which permits them to earn a living.

### **School Sponsorship Program**

This program began in 2005 with a total of six children sponsored. Each child attending elementary school received a pair of shoes, a backpack filled with school supplies, two uniforms and had school fees paid on their behalf from the funds sent by their sponsors. Following a very successful fundraising and awareness campaign organized in Canada, the number of children sponsored rose by an amazing amount reaching **154 children in elementary and 26 in high school in 2007.**

### **Food Bank**

Rice, corn flour, sorghum flour, sugar, beans and tomato paste are the main provisions distributed by the food bank. Once a month, 132 women receive a bag containing one half kilo of each of these foods. Also, thanks to the generosity of a Canadian donor, eggs, oil and powdered milk can be added for women or children who have AIDS as well as for the older Grandmothers. The cultivation of a large **garden** also permitted the distribution of fresh vegetables twice during the year.

### **Daycare**

The daycare project was established due to the fact that many mothers had no choice but to leave their young children on their own during the day while they looked for small part-time jobs. Thanks to the financial assistance from the *Clarksburg Rotary Club*, the daycare was created. Four daycare workers (two female and two male) were hired to care for the children. Educational toys, balls, skipping ropes, drawing and coloring material as well as arts and crafts supplies were purchased. We are so happy to have the assistance of a Canadian teacher who volunteered to train the daycare workers on early childhood education in order to prepare the children for primary school. A group of Canadian teachers also sent supplies for the daycare (books, crayons, educational toys, posters to assist in learning letters and numbers, etc.) Thirty children from ages 1 to 5 were able to attend the daycare **free of charge** in 2007.

### **Medical Consultation Clinic**

After searching for two years, we finally found a doctor who was willing to come once a week to care for our mothers and children who were ill. One room of the centre was therefore transformed into a small clinic for medical consultations. Also, a young massage therapist was hired to give therapeutic care to the widows, under the direction of the doctor. In addition, a Canadian doctor donated medication that could be given without a prescription for illnesses such as the flu, pain from arthritis and other mild ailments. Thanks once again to the generosity of Canadian donors, various prescription medications, as well as an examining table were purchased.

### **Nutrition and Food Security**

Under the supervision of Dr. Judy McLean (UBC International Nutrition), a nutrition and food security survey was conducted in the fall of 2007. The purpose of this study was to establish baseline data on food intake, nutrition knowledge, food habits, food security, and other factors that could influence the health and nutritional status of the women and children in the village. The results of this survey will help develop culturally acceptable initiatives to reduce the risk of malnutrition and provide nutrition information to the population of Kimironko.

### **Conclusion**

While modest, the results of this second full year of operations are conclusive. The help of Ubuntu Edmonton to the widows of Kimironko is valuable and contributes to the improvement of the lives of these women who are victims of the 1994 genocide. The work will continue in 2008 with the main objective being to help them develop their financial independence, as well as to regain their dignity.



Nicole Pageau  
Rwandan Manager

---

**UBUNTU EDMONTON**  
#50, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91 Street)  
Edmonton, AB T6C 3N1

**[www.ubuntuedmonton.org](http://www.ubuntuedmonton.org)**  
[info@ubuntuedmonton.org](mailto:info@ubuntuedmonton.org)  
(780) 266-8538

---